

ÍCARO

REVISTA DE BORDO VARIG ■ N. 34 ■ VARIG INFLIGHT MAGAZINE



60 ANOS NO AR
60 YEARS IN THE AIR



Gente

PEOPLE

Raisa Gorbachev, primeira dama soviética e a face mais brilhante nos processos de mudanças sociais por que passa seu país, finalmente conseguiu demover o sólido sistema de reserva de mer-

cado para publicações estrangeiras e deixou que pela primeira vez uma revista de moda ocidental, a alemã *Burda*, lançasse uma edição em russo. Deverão aparecer agora edições soviéticas de revistas francesas, italianas e americanas, mas nenhuma delas realizará seu maior sonho: mostrar a própria Raisa, que sempre se interessou muito por moda, como modelo.



■ Raisa Gorbachev e o diretor da revista alemã *Burda*.
 ■ Mrs. Gorbachev and the director of German magazine *Burda*.



■ O charme do socialismo.
 ■ The charm of socialism.

■ **Raisa Gorbachev**, the First Lady of the Soviet Union and the brightest face in the social changes taking place in that country, has finally succeeded in opening up the Soviet market to foreign publications. For the first time, Germany's *Burda* has launched an edition in



■ Com Gorbachev, em Paris.
 ■ The Gorbachevs, in Paris.

Russian. The Soviet shelves should soon be filled with French, Italian, and American magazines. However, none of them will be able to fulfill their almost desire to photograph Mrs. Gorbachev, who has always been very interested in fashion, as a model.

Felicitaciones, VARIG,
 por los 60 años de pleno éxito.



Avianca
 La Aerolínea de Colombia



VARIG

Parabéns Varig. Você merece.

A VARIG, que iniciou suas atividades em 1927, está comemorando 60 anos de pioneirismo e de excepcionais serviços prestados ao transporte aéreo.

Em 1960, a VARIG foi uma das primeiras companhias do mundo a entrar na era do jato, ao adquirir o Boeing 707. Posteriormente, à medi-

da que suas linhas foram se desenvolvendo, ela incorporou à sua frota os Boeing 727, 737 e 747.

Agora, coincidindo com seu 60º aniversário, a VARIG está recebendo os novos Boeing 767-200ER. Com maior alcance e avançada tecnologia, o 767-200ER poderá ser operado em novos mercados internacio-

nais, pequenos ainda para o 747 ou, então, nas linhas domésticas, oferecendo aos passageiros um alto nível de conforto.

Na ocasião em que a VARIG completa 60 anos, a Boeing não dá só os seus Parabéns. Ela espera continuar a voar junto com a VARIG, pelo menos por mais 60 anos.

BOEING
Voe o melhor

Delícias do Catering-Rio

Catering-Rio's delights

O café da manhã, o almoço, o lanche e o jantar a bordo são preparados no moderníssimo Catering-Rio, em cuja construção a Varig investiu 12 milhões de dólares e onde pode preparar até 20 mil refeições por dia.

Varig invested US\$ 12 million in the ultramodern service complex, Catering Rio, equipped to prepare up to 20,000 inflight meals a day, including breakfast, lunch, dinner and snacks.

cionário da Varig desde 1945. Sob seu comando, a empresa expandiu suas linhas e introduziu os Boeing nos vôos internacionais, incluindo, a partir de 1985, os avançados 747-300.

Estados Unidos, Europa. Enquanto isso, em terra...

A partir da década de 50 a Varig começa a voar cada vez mais longe, em aviões cada vez mais modernos. Em 1953 pousa em Buenos Aires, dois anos depois em Nova York e, em 1965, assume, por decisão governamental, as linhas que a Panair mantinha para a Europa. Na dura concorrência internacional, somavam então a seu favor uma pontualidade impecável e um generoso e refinado serviço de bordo. Em 1975 a Fundação Ruben Berta assumiu o controle acionário da Cruzeiro do Sul, tornando possível, através de acordos operacionais e outros, que Varig e Cruzeiro aumentassem sua eficiência.

Enquanto isso, em terra, uma sempre atualizada tecnologia começava a funcionar como sólido apoio às crescentes conquistas pelos céus do mundo. Hangares para comple-

1945, has been at the helm since 1980. Under his management, Varig has expanded its flight net work, introduced Boeing 747 aircraft on its international flights, and in 1985 purchased the modern Boeing 747-300.

United States, Europe. Meanwhile, on the ground...

In the 1950's Varig started flying increasingly longer routes, while constantly modernizing its fleet. In 1953 it extended its Montevideo flight to Buenos Aires; two years later came the regular flights to New York, and in 1965, by governmental decision, Varig took over the routes to Europe served by Panair do Brasil. In the competitive international market, Varig's greatest advantages were in its ability to meet precise timetables and in its generous and refined inflight passenger service. In 1975 the Ruben Berta Foundation incorporated another Brazilian airline, Cruzeiro do Sul. Operational and other agreements permitted both Varig and Cruzeiro to increase their efficiency.

In the meantime on the ground, a constantly upgraded technology



FOTOGRAFIA: ANA VIGNINI



■ Neste catering, no Rio, 700 profissionais garantem diariamente o alto padrão dos serviços de bordo.
■ At Catering-Rio, 700 employees guarantee the high quality of Varig's flight service.



■ Harry Schuets dirigiu a empresa durante o ano de 1979.
■ Harry Schuets presided the airline in 1979.

**Varig, Varig, Varig:
parabéns, parabéns, parabéns.**



HOMENAGEM AOS SEUS
50 ANOS DOS AMIGOS DA
ESSO, ESSO, ESSO.



Com Você.

As voltas que a Varig dá Varig around the world

A cada dois minutos pousa ou decola um avião da Varig em algum aeroporto do mundo. A empresa cobre hoje 33 cidades no Brasil e 35 no exterior. Em 60 anos de existência, voou o suficiente para dar 51 mil voltas ao mundo.

Every two minutes a Varig plane takes off or lands at some airport around the world. Presently the airline serves 33 destinations in Brazil and 35 abroad. In its 60 years, Varig has flown the equivalent in miles to 51,000 trips around the Earth.

tas revisões em Porto Alegre e para manutenção de aviões de grande porte no Rio formam um avançado complexo de manutenção que tem merecido a confiança também de outras grandes companhias aéreas. Da formação de pilotos à revisão de aviões - simulação e treinamento de voo, cursos para mecânicos, testes para os mais potentes motores - hoje tudo pode ser feito com alto padrão de qualidade no parque industrial da Varig.

O tão apreciado serviço de bordo da empresa ganhou recentemente no Rio um moderníssimo complexo de quase 16 mil metros quadrados. É o Catering Rio, capaz de preparar até 20 mil refeições por dia.

Segundo a avaliação anual da IATA (International Air Transport Association), a Varig, nos últimos anos, tem-se mantido entre as vinte primeiras empresas aéreas do mundo em quilômetros e horas voadas, em toneladas de carga e passageiros transportados.

Um profeta em sua própria empresa.

Nestes 60 anos os números têm sido por demais eloquentes na his-

begin to provide solid support to the growing accomplishments in world skies; facilities for aircraft maintenance in Porto Alegre and hangars for larger airplanes in Rio de Janeiro became a part of an advanced maintenance complex which has been both praised and relied upon by other major airlines. From the training of pilots to aircraft overhaul, flight training and simulation, courses for mechanics, and testing of the most powerful high-tech engines, Varig is equipped to operate with utmost competence.

Varig's highly-praised flight catering service was recently enhanced by an ultramodern complex in Rio de Janeiro. In its 16,000 square meters Catering-Rio is equipped to supply up to 20,000 meals per day.

A prophet in his own company

For the past several years, IATA's (International Air Transport Association) annual report has ranked Varig among the 20 most important airlines in the world.

In these 60 years, numbers have been a most eloquent example in the history of Varig's progress. In 1927, for instance, the company eccu-



FOTO: ANA VONARD

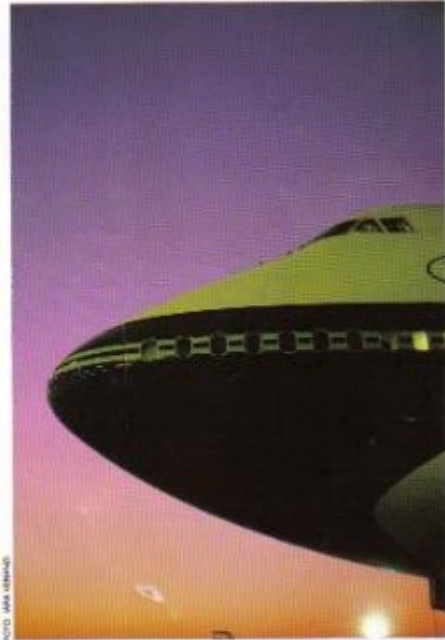


FOTO: ANA VONARD



■ O Chui da Ita
■ The Chui, ab



— Montevideo reconstituído nas oficinas de Porto Alegre.
— Montevideo route, refurbished at the Porto Alegre shop.



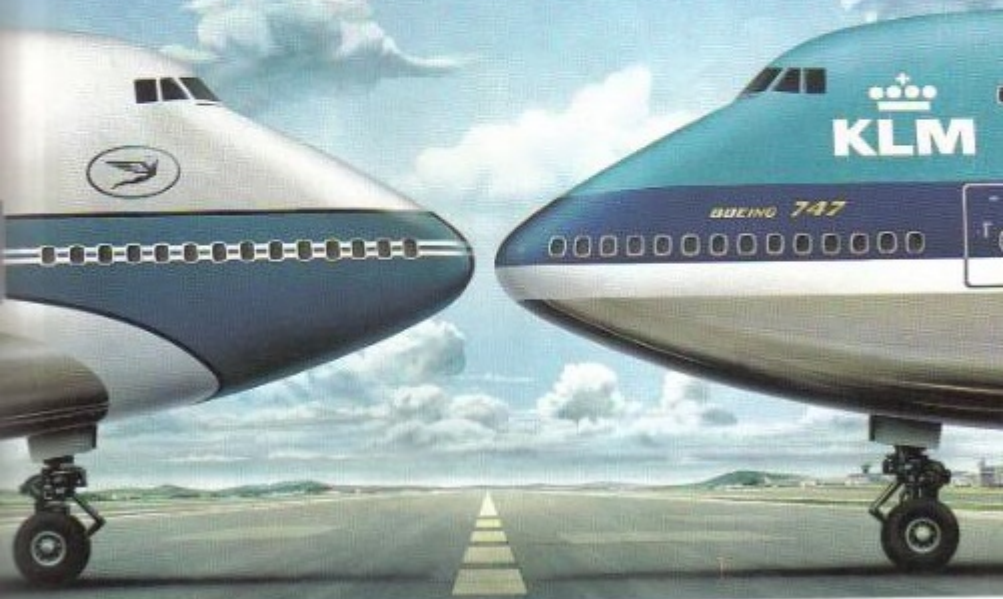
■ O Constellation dos primeiros voos para Nova York.
■ Constellations were used in the New York route.



■ Helio Smidt, o atual presidente, assumiu em 1980.
■ Helio Smidt, Varig's president since 1980.

“Você sabe quando é que dois bicudos se beijam?”

“Quando um deles faz aniversário”



A KLM está de asas abertas para dar um grande abraço na VARIG.

Afinal, não é todo dia que se faz 60 anos de bons serviços. PARABENS, VARIG!

The Reliable Airline


KLM
Royal Dutch Airlines

**Ela está fazendo 60 anos.
E ainda é um avião.**



A Lufthansa cumprimenta a sua irmã brasileira por estes sessenta anos de amizade, cooperação e confiança mútua.



Lufthansa

FASHIONABLE FASHIONS

highly-individualized pieces of furniture, plain in appearance but of superb quality. "He works within a system of quality control and knows all materials he is dealing with. In cold and hot weather, his wood will not warp or become ugly," says architect Rubens Matuck, who is also a cabinetmaker and organizer of a wooden object exhibition held last February at Sesc-Pompéia, São Paulo, entitled "Trees, Tools and Objects". Among the 700 pieces exhibited is one of Carlos Motta's masterpieces, the São Paulo Chair. It is difficult to obtain a definition of the basic, theoretical concept of his work. "A chair," says Motta, "is still the same as it was

2,000 years ago; sitting is always the same, and the perfection lies in the wood craftsmanship," he claims with conviction. Motta has no specific knowledge of human anatomy. Nevertheless, one can be sure that to sit in one of his chairs means to relax in maximum seating comfort. The Estrela chair is a good example. Resembling the old wooden office chairs, the Estrela backrest is made of closely-assembled strips, but loosely attached. More comfort and beauty would seem unattainable.

Using the best Brazilian woods, Motta produces a lacquerlike finish and lavishly applies natural wood inserts, without any nails or screws. The only exception is the São Paulo Chair, which is produced

on an industrial scale outside his studio to be sold by selected furniture stores. But even the manufacture on slightly increased scale is kept under strict control, as only some 400 pieces may be produced each month at his small factory.

Besides chairs, Motta's studio produces such pieces as light fixtures, platters, chests of drawers, and tables with delicate wooden inlays which add a classical touch of individuality to each piece. "He concentrates on getting away from the conventional, but still maintains the Brazilian tradition of solid and sturdy furniture." He ends up producing his own pieces for a generation which, like himself, is 35 years old

today," says painter and friend Gregório Gruber, who owns several São Paulo Chairs himself.

Motta, an artisan who handles all the other carpentry tools with the greatest of ease and skill, considers that his own traces at the drawing board are probably quite unimpressive to people. But Carlos Motta has a long list of prizes, which surpasses the restrictive limits of his studio. All the furniture at Sesc (Cultural and Sports Center) in Santos and of the Side Walk shop were created by him, to mention just two examples. His studio is always open for visitors. His prices, however, do reflect the individuality of each piece of furniture produced.

QUE ESTA ESTRELA CONTINUE A BRILHAR



POR MUITOS E MUITOS ANOS.

NOSSA HOMENAGEM À VARIG PELOS SEUS 60 ANOS DE EXISTÊNCIA.



50 ANOS

PLUNA Linhas Aéreas Uruguaya

Você voa, você gosta

• RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO • PORTO ALEGRE •
MONTEVÍDEO • BUENOS AIRES • ASSUNÇÃO •
• SANTIAGO DO CHILE • MADRI •

■ Na Associação Comercial de Porto Alegre, a assembleia da fundação em 7 de maio de 1927.
 ■ On May 7, 1927, in Porto Alegre, Varig was officially founded at the shareholder's meeting.



■ O Atlântico, o pioneiro da aviação comercial brasileira.
 ■ Atlantic, the pioneer in Brazilian commercial aviation.



■ 1927: sucesso do Atlântico no porto de Rio Grande.
 ■ 1927: Atlantic achieves success in Rio Grande.



■ Junkers A-50, o primeiro avião "terrestre".
 ■ Junkers A-50, Varig's first land planes.



■ Com os Boeing 747, uma nova e definitiva era.
 ■ A new and definitive era began with the Boeing-747.



O PAI.

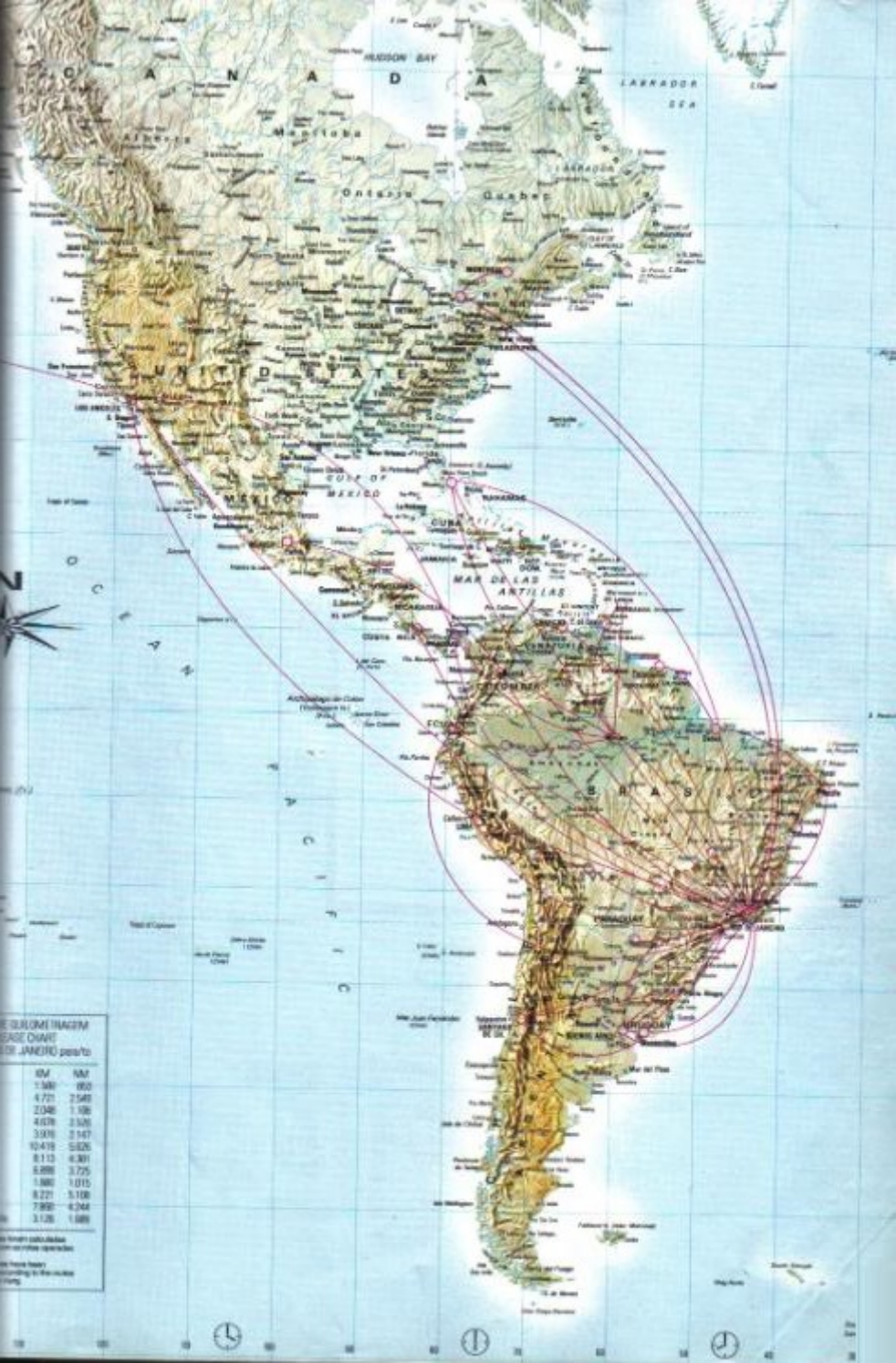


A MÃE.

Ele foi o pai. E ela é a mãe.
Varig, pioneira, primeira empresa de transporte aéreo do País.
Em comum, pai e mãe têm uma coisa:
sua contribuição para manter sempre bem alto
o nome e o prestígio do Brasil.
Varig, 60 anos. Nossa homenagem.



TEXACO



**THE SUMMIT INCHES
SCALE CHART
FOR JANKRO para/fo**

0/4	0/0
1/40	1/00
1/20	1/50
3/40	1/00
4/20	1/50
5/10	2/00
6/10	2/50
7/10	3/00
8/10	3/50
9/10	4/00
10/10	4/50
11/10	5/00
12/10	5/50
13/10	6/00
14/10	6/50
15/10	7/00
16/10	7/50
17/10	8/00
18/10	8/50
19/10	9/00
20/10	9/50
21/10	10/00
22/10	10/50
23/10	11/00
24/10	11/50
25/10	12/00
26/10	12/50
27/10	13/00
28/10	13/50
29/10	14/00
30/10	14/50
31/10	15/00
32/10	15/50
33/10	16/00
34/10	16/50
35/10	17/00
36/10	17/50
37/10	18/00
38/10	18/50
39/10	19/00
40/10	19/50
41/10	20/00
42/10	20/50
43/10	21/00
44/10	21/50
45/10	22/00
46/10	22/50
47/10	23/00
48/10	23/50
49/10	24/00
50/10	24/50
51/10	25/00
52/10	25/50
53/10	26/00
54/10	26/50
55/10	27/00
56/10	27/50
57/10	28/00
58/10	28/50
59/10	29/00
60/10	29/50
61/10	30/00
62/10	30/50
63/10	31/00
64/10	31/50
65/10	32/00
66/10	32/50
67/10	33/00
68/10	33/50
69/10	34/00
70/10	34/50
71/10	35/00
72/10	35/50
73/10	36/00
74/10	36/50
75/10	37/00
76/10	37/50
77/10	38/00
78/10	38/50
79/10	39/00
80/10	39/50
81/10	40/00
82/10	40/50
83/10	41/00
84/10	41/50
85/10	42/00
86/10	42/50
87/10	43/00
88/10	43/50
89/10	44/00
90/10	44/50
91/10	45/00
92/10	45/50
93/10	46/00
94/10	46/50
95/10	47/00
96/10	47/50
97/10	48/00
98/10	48/50
99/10	49/00
100/10	49/50

Scale in inches
Scale in centimeters
Scale in meters
Scale in kilometers



VARIG

Bandas Azuis



TAJERO DE QUILOMETROS - MILEAGE CHART
de/entre NO DE LANERO para/s

104	104	136	167
238	138	London	5 475 5 095
457	238	México	8 113 4 381
564	321	Montreal	8 271 5 109
723	380	New York	7 981 4 204
3 378	2 147	Paris	5 368 5 113
7 384	4 254	Tokio	13 857 12 014

Distancias en un sentido de vuelo con un solo
parada por vía aérea.
Distancias entre aeropuertos calculadas según la ruta
directa por vía aérea.